

E4 - Kaguya Shinomiya's Impossible Demand: 'A Cowrie a Swallow Gave Birth To' Part 1

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

STUDENT COUNCIL ROOM

[00:00] ---

All right, we'll be going now!

[00:03] ---

Where do you want to go next?

[00:04] ---

Oh, wait, let me think.

[00:10] ---

Laser Death Beam!

[01:46] ---

So, what is this Laser Death Beam?

[01:49] ---

A beam that breaks up couples who get hit with it.

[01:52] ---

So it doesn't involve death. That's a relief.

[01:56] ---

You mustn't envy other people's happiness.

[02:01] ---

SULK SULK

[02:01] ---

High school students should be focusing on their studies!

[02:04] ---

We can't afford to be consumed by romance!

[02:07] ---

Said while playing a videogame.

[02:10] ---

All right, then, tell me.

[02:11] ---

You're not looking
for a girlfriend, Ishigami?

[02:14] ---

Of course not.
Who needs one anyway?

[02:17] ---

Oh. So you're a prude.

[02:20] ---

Hello!

[02:23] ---

I came to bring you our exhibit application
for the culture festival!

[02:26] ---

Ts-Ts-Ts...

[02:28] ---

Tsubame?

[02:30] ---

Oh, hi there, Yu!

[02:32] ---

Wh-Wh-What are you doing here?

[02:33] ---

I told you. I came
to turn in our application.

[02:37] ---

We want to put on a show that blends
rhythm gymnastics and theater.

[02:41] ---

Everyone's working so hard, so it'd be great
to get a prime time slot! Just kidding!

[02:46] ---

So I'd better butter you up!

[02:50] ---

Okay, see you later, Yu and Kaguya!

[02:56] ---

Aha. So that's the story.

[02:58] ---

What story would that be?

[03:00] ---

You're in love with her, aren't you?

[03:02] ---

You couldn't be more mistaken.

[03:05] ---

I was just taken aback
because she showed up all of a sudden.

[03:07] ---

Is that right? I apologize
for being so off the mark.

[03:11] ---

After all...

[03:12] ---

being that I heard there's no shortage
of boys smitten with her...

[03:17] ---

I just assumed you were one of them.

[03:21] ---

Yeah?

[03:22] ---

The thought that you'd fallen in love
so recklessly with such an unattainable girl

[03:26] ---

made my blood run cold.

[03:30] ---

But a girl that popular must be seeing someone
with good looks and a good personality.

[03:40] ---

Laser Death Beam! Laser Death Beam!

[03:43] ---

Laser Death Beam! Laser Death Beam!

[03:44] ---

What are you doing?

[03:45] ---

Stop that! You can shoot yourself with that
Laser Death Beam all day, and you still can't die!

[03:46] ---

Dammit! Please let me die!

[03:50] ---

See? I was right all along.

[03:52] ---

You wouldn't have reacted that way
if you weren't in love with her.

[03:56] ---

What is it about Tsubame that you like?

[03:59] ---

Well, when I was on the Cheerleading Squad,
she looked out for me.

[04:03] ---

At first, I thought she was going out of her way
just to lighten things up on the squad.

[04:08] ---

FŪRINKAZAN

[04:09] ---

But that's just who she is, I guess.

[04:12] ---

Once I realized that she was

just kindhearted by nature...

[04:15] ---

You know...

[04:16] ---

Oh my.

[04:18] ---

So you are a sweet boy, Ishigami.

[04:19] ---

But... she's way beyond my reach.

[04:22] ---

A guy like me with no redeeming traits
could never be taken seriously.

[04:26] ---

It's fine. Since I know
it's hopeless anyway.

[04:29] ---

Ishigami's lack of spirit.

[04:32] ---

*Caused by the fact that he has had
so little success in his life.*

[04:36] ---

His life was a series of failures.

[04:39] ---

"I'm only going to fail again."

[04:42] ---

*A thought that was constantly hanging
in a corner of his mind.*

[04:49] ---

Ishigami...

[04:50] ---

I don't care how you go about it.

[04:53] ---

Make Tsubame Koyasu yours.

[04:56] ---

Oh no! There's no way
I can accomplish that!

[04:58] ---

Right now, Ishigami, you're a coward so scared
of getting hurt that you refuse to even try.

[05:04] ---

I can relate to that.

[05:06] ---

But you must confess your feelings.

[05:08] ---

Or else you're in for an endless slog.

[05:10] ---

Kaguya has just uttered

her most sincere words of the year.

[05:15] ---

Be brave.

[05:16] ---

Brave...

[05:18] ---

Well, I actually do have an idea
for the most surefire way to confess.

[05:23] ---

The most surefire way to confess?

[05:27] ---

Perhaps I'll have you enlighten me!

[05:29] ---

First off, I know that to succeed,
I can't just confess the usual way.

[05:33] ---

However...

[05:34] ---

what if I go with an Ultra Romantic confession?

[05:37] ---

U-U-U-Ultra Romantic?

[05:39] ---

Ultra Romantic!

[05:42] ---

I would leave a flower
on Tsubame's desk every day.

[05:46] ---

Agapanthus on Monday.

[05:48] ---

Strawberry on Tuesday.

[05:50] ---

Peony on Wednesday.

[05:52] ---

Easter Lily on Thursday.

[05:54] ---

Lupine on Friday.

[05:56] ---

AGAPANTHUS

STRAWBERRY

PEONY

EASTER LILY

LUPINE

[05:57] ---

And when you put
all those initials together...

[06:01] ---

- "I love you"?

- Is what it spells out!

[06:03] ---

What do you think of that?

[06:06] ---

It's creepy.

[06:08] ---

A stranger leaving a single flower
on your desk every single day!

[06:12] ---

That would be beyond creepy.

[06:14] ---

Also, why did you add the riddle element?
What if she fails to catch on?

[06:18] ---

You really do come up
with the creepiest ideas, Ishigami.

[06:21] ---

No, that's because the normal way
wouldn't work for me!

[06:24] ---

That was me going
for the "safe by a nose" play!

[06:26] ---

You're so out.

[06:28] ---

Th-Then, what if I dialed it down a little?

[06:32] ---

I heard about this once.

[06:34] ---

If you show a female
an album of yourself...

[06:36] ---

for some reason,
she'll open up to you.

[06:38] ---

I agree. That's quite plausible.

[06:41] ---

So, maybe I'll give Tsubame
an album of myself!

[06:45] ---

And now you've entered
the realm of horror.

[06:49] ---

Oh...

[06:50] ---

I'll leave her a message
on the last page, and...

[06:51] ---

I WANT TO FILL
MY NEXT ALBUM
WITH PHOTOS
OF THE TWO OF US...

[06:53] ---

Creepy.

[06:55] ---

How's that?

[06:56] ---

Didn't you hear me say it was creepy?

[06:58] ---

That was me going for the "safe by a nose" play—

[07:00] ---

More like a beanball to the head!

[07:03] ---

At any rate, I understand now.

[07:05] ---

Your flaw, Ishigami,
is your innate creepiness.

[07:09] ---

When an odd person does something odd,
it defies common sense.

[07:14] ---

Can you be more brutal?

[07:16] ---

Listen. You must simply strive to become
the kind of good man that would turn all heads.

[07:21] ---

That's too vague.

[07:23] ---

Kindly define what you mean by "good man."

[07:26] ---

There's no doubt that you're not
the kind of man who'd say that.

[07:31] ---

There are numerous examples...

[07:33] ---

But first of all,
someone who gets excellent grades.

[07:35] ---

Grades, huh?

[07:37] ---

Not only that,
but someone with a kind heart.

[07:40] ---

Someone like President, you mean?

[07:43] ---

Well, I suppose you could say that!

[07:45] ---

Not that I brought that up
with President in mind, of course!

[07:48] ---

All I'm talking about
is conventional wisdom, all right?

[07:52] ---

You don't have to tell me that.

[07:54] ---

Women are drawn to power.

[07:57] ---

Arm strength.

[07:58] ---

Financial clout.

[08:00] ---

The power of communication.

[08:01] ---

NUMBER 1 STUDENT
IN HIS GRADE

[08:01] ---

Needless to say,
that includes intellectual clout.

[08:04] ---

The moment you're sure
he'd protect you and your young for life,

[08:10] ---

that's when you wish to be together.

[08:12] ---

N-Not that it's what I'm sensing
myself, all right?

[08:16] ---

All I'm talking about
is conventional wisdom, all right?

[08:20] ---

You don't have to tell me that.

[08:21] ---

At any rate, you need to start
with intellectual clout!

[08:24] ---

NUMBER 1:
MIKO IINO

[08:24] ---

SECOND SEMESTER FINAL EXAMS
LIST OF THE TOP 50 ACHIEVERS

[08:24] ---

For the upcoming finals,

[08:26] ---

make sure you're ranked in the Top 50.

[08:29] ---

Top 50?

[08:29] ---

NUMBER 50

[08:32] ---

Do that, and everyone will soon
see you in a different light.

[08:35] ---

Of course, that means
Tsubame Koyasu, as well.

[08:43] ---

And...

[08:44] ---

you yourself, too.

[08:47] ---

So, Ishigami's boot camp began.

[08:49] ---

SCHEDULE FOR DAY 1

SHORT HOMEROOM

1st PERIOD: MATH II

2nd PERIOD: CLASSICS B

3rd PERIOD: WORLD HISTORY B

[08:50] ---

*To be continued next time
in the second semester of lies and truth episode!*

[08:55] ---

KAGUYA SHINOMIYA'S

IMPOSSIBLE DEMAND:

"A COWRIE A SWALLOW

GAVE BIRTH TO" PART 1

[08:59] ---

SECOND SEMESTER FINAL EXAMS

[09:00] ---

Second semester final exams!

[09:04] ---

Starting today, the student council
will also go on hiatus for exams.

[09:07] ---

Not that I have a problem with studying
here in the student council room.

[09:09] ---

YU ISHIGAMI WANTS

TO PROVE HIMSELF WORTHY

[09:11] ---

We do have more people now after all.

[09:13] ---

President, you're always so considerate
of us, aren't you now?

[09:19] ---

Well, I guess I am.

[09:20] ---

That is a lie.

[09:20] ---

TREMBLE

TREMBLE

[09:22] ---

This guy is thinking of no one but himself!

[09:26] ---

NUMBER 1

[09:26] ---

Die! Die!

[09:26] ---

*In his quest to claim
the Number 1 spot yet again,*

[09:28] ---

*Shirogane has not a shred of concern
for anyone else!*

[09:31] ---

*In fact, he's itching
to mow down the competition!*

[09:34] ---

*However, lately, whenever Shirogane tries
to study in the student council room,*

[09:38] ---

his gaze tends to turn toward Kaguya.

[09:40] ---

Exactly what's happening right this minute.

[09:42] ---

Every move that Shinomiya makes is gorgeous.

[09:46] ---

*In order to focus, he has no other choice
but to study at home!*

[09:48] ---

Well, what President says
is certainly true.

[09:51] ---

Is something wrong, President?

[09:53] ---

Huh? Nothing!

[09:55] ---

W-Well, we are second-years now after all.

[09:58] ---

That's right.

[09:59] ---

For us, these are crucial exams that'll indicate
the paths we should take after high school.

[10:03] ---

And it will be easier to focus
if we study quietly at home.

[10:07] ---

That is a lie. This girl...

[10:10] ---

RUMBLE

RUMBLE

[10:10] ---

cannot focus for a second at home!

[10:13] ---

The smartphone she recently acquired...

[10:16] ---

*is always nearby
even when she's studying.*

[10:19] ---

Meaning that, of course...

[10:21] ---

it distracts her.

[10:24] ---

*Whenever a message arrives, her brain
switches from study mode to reply mode!*

[10:25] ---

I got a text!

[10:26] ---

Now how should I respond?

[10:31] ---

I don't really think
we need to go on hiatus for exams.

[10:36] ---

But if that's what you all want,
I'll have to comply.

[10:39] ---

That is a lie!

[10:40] ---

This girl is thinking...

[10:42] ---

Score!

[10:43] ---

...from the bottom of her heart.

[10:44] ---

NUMBER 1

[10:45] ---

*Like Shirogane, she, too, is dealing with
the pressure of being Number 1 in her grade.*

[10:46] ---

No! No! Stay away!

[10:50] ---

*For Iino, the title of "Top Student in Her Grade"
is the basis of her self-affirmation!*

[10:55] ---

*Therefore, under no circumstances
can she relinquish that status.*

[10:57] ---

1 MINUTE

[10:57] ---

*To gain even one extra minute of studying time
would be a windfall for Iino!*

[11:01] ---

WINDFALL

[11:01] ---

Ecstasy!

[11:02] ---

Oh. this time,
I'm going to have to hit the books.

[11:07] ---

If my grades drop any further, my dad says
he won't give me any more allowance!

[11:12] ---

If that happens, my life will be over!

[11:14] ---

LIE

[11:15] ---

That is a lie.

[11:16] ---

This girl...

[11:17] ---

ALLOWANCE

[11:17] ---

*secretly receives allowance
from her grandfather, as well!*

[11:21] ---

*Now don't tell your mom,
no matter what!*

[11:23] ---

Of course I won't!

[11:24] ---

*And so, as various motives
swirl just before the exams...*

[11:30] ---

Come to think of it,
where's Ishigami today?

[11:32] ---

I don't know.

[11:33] ---

Studying at home, I suppose.

[11:35] ---

Yeah, as if!

[11:37] ---

I bet he's playing videogames.

[11:40] ---

And then, the day of the exams arrives.

[11:44] ---

SCHEDULE FOR DAY 1
SHORT HOMEROOM
1st PERIOD: MATH II
2nd PERIOD: CLASSICS B
3rd PERIOD: WORLD HISTORY B

[11:46] ---

SECOND SEMESTER
FINAL EXAMS
FIRST-YEARS
MATH II

[11:48] ---

As a member of the student council,
just make sure you don't get an F, okay?

[11:53] ---

No need to worry.

[11:55] ---

Since I studied hard for this.

[11:57] ---

You're so full of it.

[12:01] ---

He's serious.

[12:02] ---

*This boy is dead serious
about cracking the upper ranks.*

[12:06] ---

*Until now, Ishigami has always taken
his Fs in stride.*

[12:06] ---

197th OUT OF 199
(FIRST-YEAR)

[12:08] ---

ISHIGAMI DURING
THE FIRST SEMESTER

[12:10] ---

*He surely would've slacked off
as much as possible, exams or no exams.*

[12:13] ---

SHUT UP YOU DUMBASS!!!

[12:14] ---

ISHIGAMI DURING
THE SECOND SEMESTER

[12:18] ---

MIDDLE JUMP

[12:19] ---

A little break, a little break...

[12:21] ---

*What was it that made him
start playing to win?*

[12:24] ---

*Having Kaguya Shinomiya
crack the whip so heartlessly?*

[12:27] ---

COMMIT
TO YOUR
EXAMS!!
MATH II

[12:27] ---

CRUNCH
CRUNCH

[12:27] ---

My save data!

[12:30] ---

*Or was it perhaps his romantic feelings
for Tsubame Koyasu?*

[12:34] ---

No.

[12:35] ---

I know you can do it, Ishigami.

[12:38] ---

It was her eyes that propelled him!

[12:42] ---

SHORT HOMEROOM
1st PERIOD: MATH II
2nd PERIOD: CLASSICS B
3rd PERIOD: WORLD HISTORY B

[12:42] ---

Begin!

[12:45] ---

*There's someone
who actually has high hopes for me.*

[12:48] ---

In that case...

[12:50] ---

I want to...

[12:52] ---

live up to those hopes, no matter what!

[12:57] ---

NUMBER 1:

MIKO IINO

[12:57] ---

SECOND SEMESTER FINAL EXAMS

LIST OF THE TOP 50 STUDENTS

[13:01] ---

I don't see your name on that list.

[13:03] ---

Most likely, you came in

at Number 150 or so.

[13:07] ---

Considering that you've shot up about 20 spots
from your midterm ranking, it's a fine achievement.

[13:12] ---

Yes.

[13:13] ---

Are you bitter?

[13:15] ---

No.

[13:16] ---

Because that's as far as my abilities go.

[13:20] ---

I expected no less.

[13:22] ---

Really?

[13:24] ---

Hey, I need to hit the restroom.

[13:33] ---

That is a lie.

[13:34] ---

This boy is so bitter

that blood may as well spurt from his eyes.

[13:39] ---

I gave it my all!

[13:41] ---

I tried my best to crack the Top 50!

[13:43] ---

And Shinomiya went the extra mile for me!

[13:46] ---

So what the hell is wrong with me?

[13:48] ---

Were you serious about that?

[13:50] ---

Shinomiya!

[13:53] ---

This is the men's room!

[13:54] ---

It doesn't matter.

[13:57] ---

Let me ask you again.

[14:00] ---

You really aren't bitter about this result?

[14:02] ---

How could I not be bitter?

[14:05] ---

Underachiever or not, I thought I could be that cool guy who scores high if he puts his mind to it!

[14:11] ---

But as it turned out, I'm not that guy!

[14:17] ---

I can see what I need to work on, so now I just have to apply myself.

[14:22] ---

Next time, I'm going to make it into the Top 50.

[14:26] ---

There, you said it.

[14:27] ---

You can't take it back.

[14:29] ---

All right, no more kid gloves from now on.

[14:32] ---

Huh?

[14:33] ---

That was with kid gloves?

[14:36] ---

But Shinomiya...

[14:39] ---

if you spend any more time with me and my studies, won't it affect your own grades?

[14:43] ---

It's really not enough to change anything.

[14:47] ---

Impressive. No wonder you came in second after President this time, too.

[14:52] ---

No wonder you came in second...

[14:56] ---

That's because I was busy helping you study!

[14:58] ---

Huh?

[14:59] ---

If only I hadn't spent all that time on you,
I could've come in first!

[15:03] ---

That is a lie.

[15:05] ---

*So, the exam period fraught
with lies and bitterness ends,*

[15:08] ---

*and all the hard work
for the next round begins.*

[15:12] ---

Today's battle result...

[15:13] ---

Shirogane and Iino win.

[15:15] ---

- I did it! Yay!
- All right!

[15:17] ---

(FIRST-YEARS)

MIKO IINO

#1 ---> #1

YU ISHIGAMI

#177 ---> #152

[15:17] ---

SECOND SEMESTER

ACADEMIC

RANKINGS

[15:17] ---

GO KAZAMATSURI

#11 ---> #13

NAGISA KASHIWAGI

#7 ---> #27

CHIKA FUJIWARA

#101 ---> #111

AI HAYASAKA

#114 ---> #114

KASHIWAGI'S BOYFRIEND

#84 ---> #34

[15:17] ---

(SECOND-YEARS)

MIYUKI SHIROGANE

#1 ---> #1

KAGUYA SHINOMIYA

#2 ---> #2

MAKI SHIJO

#3 ---> #3

SABURO TOYOSAKI

#6 ---> #5

[15:24] ---

A dinner party at the Fujiwara residence?

[15:26] ---

CHIKA FUJIWARA

WANTS TO STAY OVER

[15:26] ---

Yes. My dad said I should invite
you, Kei and President,

[15:31] ---

since he's always looking out for me—

[15:34] ---

I'll go! I wouldn't mind
if we made it a sleepover!

[15:37] ---

*If his sister's there, then as a matter of course,
President would stay over, as well.*

[15:41] ---

We can play games together and chat.

[15:43] ---

And when he starts to nod off...

[15:47] ---

Now that exams are over,
it should be okay to relax.

[15:51] ---

Today... How about today?

[15:53] ---

Ah...

[15:54] ---

Yes, yes! Why don't we do that?

[15:56] ---

My dad's on a business trip today.

[15:59] ---

That does make things difficult.

[16:04] ---

I guess there's no way out of it!

[16:06] ---

Then, let's have a sleepover
at your house, Kaguya!

[16:09] ---

What?

[16:11] ---

Yay!

[16:12] ---

It's been ages since I was last here!

[16:13] ---

SHIROGANE

AND THE OTHERS

COULDN'T MAKE IT

[16:15] ---

How did we end up like this?

[16:17] ---

Oh! Mr. Herthaka!

[16:20] ---

Long time no see, Miss Chika.

[16:24] ---

Herthaka versus Designation F!

[16:27] ---

*At school, though Hayasaka hides the fact
that she's a servant in the Shinomiya household,*

[16:31] ---

she's quite close to Fujiwara.

[16:34] ---

*Because of this, whenever Fujiwara
is invited to the Shinomiya house,*

[16:36] ---

*Hayasaka must greet her
in full male attire!*

[16:40] ---

You're about the same age as us,
aren't you, Mr. Herthaka?

[16:43] ---

What do you do about school and all?

[16:46] ---

Not a problem.

[16:46] ---

SNAP

[16:47] ---

As I skipped some grades
and graduated from Harvard.

[16:50] ---

Amazing!

[16:52] ---

Just a second! How can you be
so cavalier with the truth?

[16:55] ---

I'm not being cavalier at all.

[16:57] ---

My male persona is a genius
who skipped grades,

[17:00] ---

and a crybaby who works
as a butler just for fun.

[17:04] ---

Not to mention a war orphan—

[17:05] ---

Enough with the complicated backstories!

[17:08] ---

When you tell a major lie, you need to refrain
from any other lies! That's the theory!

[17:09] ---

Super Butler!

[17:13] ---

If you say so, Lady Kaguya...

[17:15] ---

Um, um...

[17:17] ---

You two are always together, right?

[17:20] ---

Doesn't your heart ever flutter?

[17:23] ---

Of course there are times when it does.

[17:24] ---

There are times when it flutters?

[17:26] ---

Yes. It happens quite frequently.

[17:28] ---

Hang on! What are you saying?

[17:30] ---

My heart is always fluttering and pounding
at your every word and action.

[17:35] ---

Well, I do accept the blame for that, but...

[17:38] ---

The butler and the young lady...
A forbidden relationship!

[17:41] ---

Miss Chika...

[17:43] ---

As I can only have
romantic feelings for other men...

[17:47] ---

I do not have that kind of relationship
with Lady Kaguya.

[17:50] ---

Whaaaaat?

[17:51] ---

That's your type?

[17:52] ---

Don't make it even more complicated!

[18:00] ---

Kaguya!

[18:02] ---

Miss Fujiwara!

[18:03] ---

Isn't this fun?

[18:04] ---

Yes, it is.

[18:05] ---

Hey, that's adorable!

[18:07] ---

You're welcome to try it on!

[18:14] ---

There!

[18:15] ---

Hey!

[18:19] ---

And you see, these days,
there's something fishy about the guys.

[18:23] ---

I see.

[18:25] ---

I think they must be in love.

[18:28] ---

Well, that's...

[18:30] ---

rather wild.

[18:32] ---

I wanted to get to the bottom of it
during the Ten-Yen Coin Game,

[18:35] ---

but it ended up
getting buried in mystery.

[18:38] ---

I'm thinking that Ishigami's crush
is that third-year, Tsubame.

[18:41] ---

But I just can't figure out
who President's fallen for!

[18:44] ---

Yes, sure.

[18:45] ---

This is...

[18:47] ---

not drinking!

[18:49] ---

*Kaguya tends to require
many hours of sleep,*

[18:52] ---

and normally, she retires at 11 PM.

[18:55] ---

*But tonight, she's being forced
to listen to Fujiwara's machine-gun chatter,*

[18:59] ---

and it is now after midnight!

[19:03] ---

She can barely think straight!

[19:06] ---

Hey, why don't we give President a call?

[19:08] ---

Yes, why don't we do that?

[19:10] ---

*There is no one to slam the brakes
on this strange, late-night energy!*

[19:10] ---

We might as well do it over video!

[19:17] ---

Yay!

[19:18] ---

What's going on? It's late, Fujiwara.

[19:21] ---

Good evening!

[19:22] ---

And Shinomiya?

[19:24] ---

Good evening, President!

[19:27] ---

I'm sleeping over at Kaguya's place right now!

[19:30] ---

Yes, she is.

[19:31] ---

Why are you acting like that?

[19:32] ---

Quiet down, will you?

[19:34] ---

Huh?

[19:35] ---

Kaguya and Chika?

[19:37] ---

Hey, is that you, Kei?

[19:39] ---

Come on!

[19:40] ---

Don't let them see this messy room!

[19:43] ---

So, what can I do for you?

[19:45] ---

There's something

I want to ask you, President.

[19:47] ---

*You're in love with someone
right now, aren't you?*

[19:51] ---

Huh?

[19:51] ---

KING

[19:53] ---

What are you talking about?

Of course I'm not!

[19:55] ---

That's a lie!

[19:57] ---

Lately, the student council room
has been reeking of the scent of lovesickness!

[20:00] ---

You can't fool my sense of smell.

[20:03] ---

It must be Ishigami or Iino—

[20:05] ---

I think there's someone else, too.

[20:07] ---

- Right now, my brother is in love!
- Hey! What are you talking about, Kei?

[20:10] ---

*These days, my brother can't keep
his eyes off his smartphone,*

[20:12] ---

*and he's always sending texts
with a smirk on his face!*

[20:15] ---

There's no way that he's not in love!

[20:17] ---

I knew it!

[20:18] ---

You'd better cut it out! I mean it!

[20:20] ---

It's so distracting when you act all fidgety!

I can't concentrate on my studies!

[20:25] ---

Just clear it up now!

[20:27] ---

Hey you! Give me back my phone!

[20:29] ---

President! Just give it up already!

[20:32] ---

I told you, there's no one like that!

[20:33] ---

I know all about it!

[20:34] ---

It's the person you just started
texting on Line recently!

[20:39] ---

Huh? Who? Who?

[20:41] ---

That would be...

[20:42] ---

someone named Herthaka!

[20:44] ---

*My brother is in love
with someone named Herthaka!*

[20:55] ---

I-I-I think I'm going to use the restroom.

[21:00] ---

President...

[21:02] ---

Is that true?

[21:04] ---

No! It's just to catch up on things!

[21:07] ---

Like, what books we've read
or how we did on our exams!

[21:10] ---

*But you never send me
any texts like that.*

[21:13] ---

Well, that's because—

[21:14] ---

I am extremely furious right now.

[21:19] ---

But if you tell me
who you're in love with, I'll forgive you.

[21:24] ---

Wh-Wh-What? No, that would be—

[21:28] ---

Then, if I say it, will you tell me?

[21:32] ---

What?

[21:34] ---

The person I'm in love with is...

[21:44] ---

Hello?

[21:46] ---

Hello!

[21:47] ---

Who? Who is it? Who? Hello?

[21:50] ---

Hello? Who?

[21:52] ---

Hello?

[21:53] ---

Herthaka?

[21:54] ---

*As Lady Kaguya has fallen asleep,
I'm going to hang up now.*

[21:57] ---

I'll text you again later, Miyuki.

[21:59] ---

Huh?

[22:00] ---

That's Herthaka?

[22:02] ---

She's so gorgeous!

[22:03] ---

- You're trying for someone out of your league?
- You have the wrong idea!

[22:06] ---

She's just a female friend of mine!

[22:07] ---

Whaaaaat?

[22:09] ---

So...

[22:10] ---

*the sleepover comes to an end but not
without causing a huge misunderstanding.*

[22:13] ---

What? President and Mr. Herthaka?

[22:16] ---

What? Whaaaaat?

[22:18] ---

Today's battle result...

[22:21] ---

Kaguya wins.

[22:23] ---

President...

[22:25] ---

MISS HERTHAKA

Lives in Yamate, Naka Ward, Yokohama City.

A fairly well-bred girl.

[22:26] ---

AI HAYASAKA

SCHOOL CAMOUFLAGE POPULAR GIRL MODE

A spirited girl with a penchant for fashion

and for breaking the rules at school.

[22:27] ---

MR. HERTHAKA

Descended from Irish immigrants who fled
their homeland during the Great Potato Famine.

[22:28] ---

AI HAYASAKA

IN SHINOMIYA FAMILY MODE

A coolheaded maid

who can pull off anything.

Revision #1

Created 2024-01-01 23:28:41 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 23:28:44 UTC by whimsee